

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 31 (1958)

**Heft:** 7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

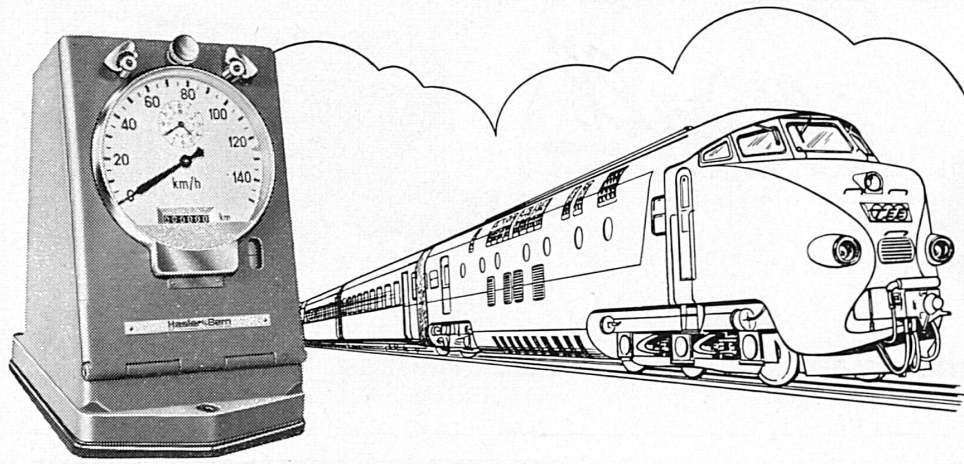
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Der anzeigende und registrierende Geschwindigkeitsmesser **TELOC** ist in allen Teilen der Welt bekannt und geschätzt: Er erlaubt das genaue Einhalten der vorgeschriebenen Fahrgeschwindigkeiten und trägt damit zur Sicherheit der Reisenden bei. Den Betriebsbeamten vermittelt er wertvolle Angaben zur Rationalisierung und Beschleunigung des Eisenbahnverkehrs. Vor kurzem hat der **TELOC** auch in den schweizerischen und holländischen TEE-Zügen Eingang gefunden.

**Hasler<sup>AG</sup>Bern**

mit Zweigniederlassung in Zürich

**BREITENBACH**



Isolierstoffe  
für

**Generatoren  
und  
Großmotoren**

Silix- und Asbestitdrähte  
Duroflex-Lackdraht  
Mikafolium • Samicafolium

Isolierlacke  
Mikabänder • Öltuchbänder  
Glasseidenbänder

**SCHWEIZERISCHE ISOLA-WERKE**

**BREITENBACH** bei Basel



Schweizer Bier  
ist etwas Gutes!

*La bière suisse  
est un vrai délice!*

*La birra svizzera  
è di primissima  
qualità!*

*Swiss Beer is  
really delicious!*

*Zwitsers bier  
is waarlijk iets  
bijzonder!*

*Cerveza suiza  
bebida deliciosa!*

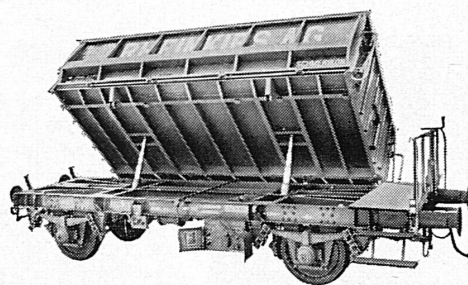
Schwyzer Bier  
isch öppis Guets!





# WIRZ KIPPER

*überall*



E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee Telephone (051) 92 93 31



**TRANS EUROP EXPRESS**



Schienenfahrzeuge  
seit 1853

**Schweizerische  
Industrie-Gesellschaft  
Neuhausen am Rheinfall**

Diesel-elektrische Luxuszüge der Niederländischen Eisenbahnen und der Schweizerischen Bundesbahnen, eingesetzt auf den Strecken Amsterdam-Brüssel-Luxemburg-Zürich und Amsterdam-Brüssel-Paris



- ▶ Kundenguß in Grauguß, Bronze, Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Eisenbahnmaterial

**Chrétien & Co., Liestal**

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 84 16 03

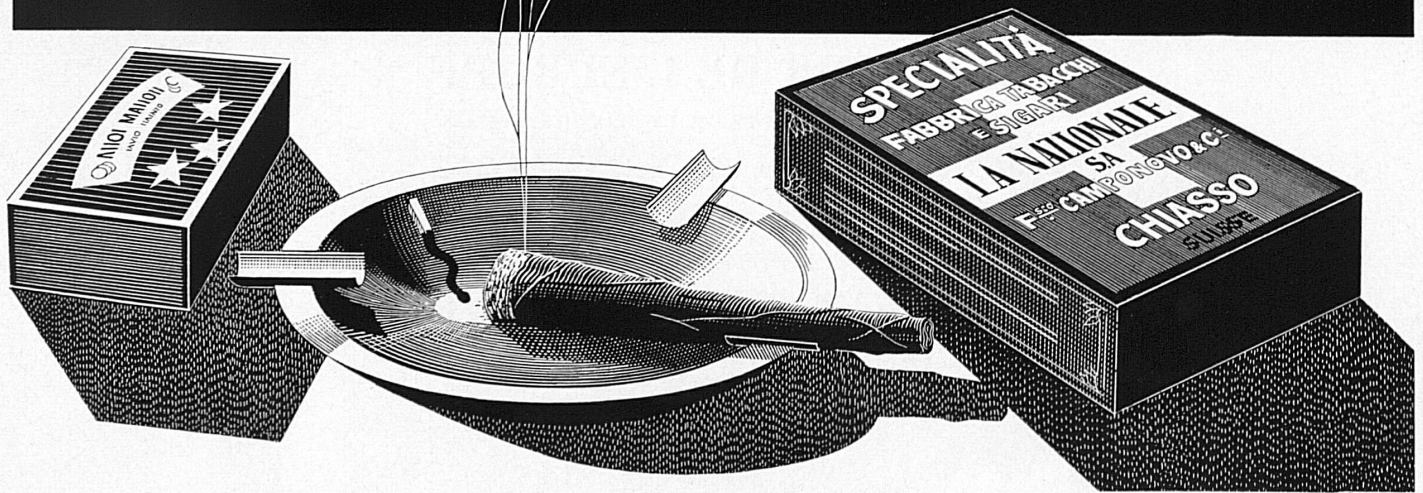
**IHR BERATER**  
**FÜR DIE GALVANO-TECHNIK**  
 UND FÜR POLIERFRAGEN  
**A. REYMOND + CO. AG.**

BIEL-BIENNE  
0321 244 04



Einzigartig im Aroma!

# Toscano NAZIONALE



## UNIVERSITÉ DE NEUCHÂTEL

**Faculté des lettres** avec Séminaire de français moderne pour étudiants de langue étrangère (certificat et diplôme)

**Cours de vacances de langue et littérature françaises**, du 14 juillet au 16 août 1958

**Faculté des sciences** avec enseignement préparant aux divers types de licence, au diplôme de science actuarielle, de physicien, d'ingénieur-chimiste, et d'ingénieur-horloger, au doctorat ès sciences ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, de pharmacie, d'art dentaire et d'art vétérinaire

**Faculté de droit** avec Section des sciences commerciales, économiques et sociales

**Faculté de théologie protestante**

Demandez toute documentation au  
Secrétariat de l'Université, Neuchâtel Téléphone (038) 5 38 51

Musée d'ethnographie, Neuchâtel

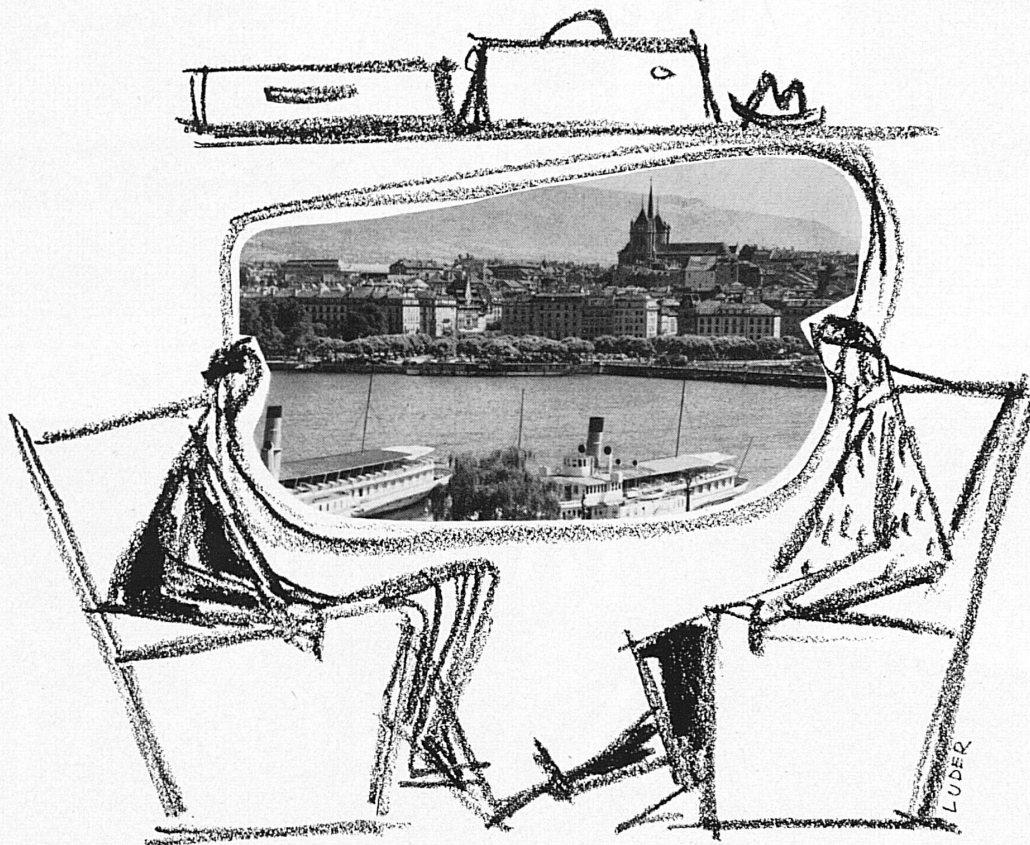
2500 ans d'art

29 juin 1958 au

1<sup>er</sup> février 1959

**BULGARIE**





## AU COEUR DE L'EUROPE

A ENVIRON DEUX HEURES DE VOL DES GRANDES CAPITALES

## AU COEUR DE LA RÉGION DU LÉMAN

A MOINS DE DEUX HEURES DE ROUTE DES STATIONS DU LÉMAN,  
DES RÉGIONS TOURISTIQUES DU JURA ET DES ALPES SUISSES  
ET FRANÇAISES

## L'AÉROPORT DE GENÈVE

ET LES QUINZE COMPAGNIES DE NAVIGATION AÉRIENNE  
QUI LE DESSERVENT VOUS OFFRENT LA POSSIBILITÉ  
DE PROLONGER VOTRE SÉJOUR EN ABRÉGEANT LA DURÉE  
DU VOYAGE

1957: 700 000 PASSAGERS  
A L'AÉROPORT INTERCONTINENTAL DE

# GENÈVE





die feine, leichte Virginia

S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Fabrikation von *Polyäthylen*  
Schläuchen, Folien, Flach- und Falzbeuteln.



GENERALVERTRETER: **ELEKTRO-MATERIAL AG**

**EM**

**GARDY**

ZÜRICH  
BASEL  
BERN  
GENÈVE  
LAUSANNE  
LUGANO

GARDY SA GENÈVE



# SEVA

# 100'000

# 50'000

**Haupttreffer** 100'000 Fr.  
50'000 Fr.

3 x 20'000 Fr.  
3 x 10'000 Fr.  
3 x 5'000 Fr.  
usw., usw.

**41'046 Treffer im Gesamtwerte  
von 525'000 Fr.**

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

**1 Los Fr.5.-** (die 5-Los-Serie Fr.25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

**Adresse:** SEVA-Loterie, Bern, Tel. (031) 54436. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**Les Gros Lots 100'000 Frs  
50'000 Frs**

3 x 20'000 Frs  
3 x 10'000 Frs  
3 x 5'000 Frs  
etc., etc.

**41'046 lots d'une valeur globale  
de 525'000 Frs**

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

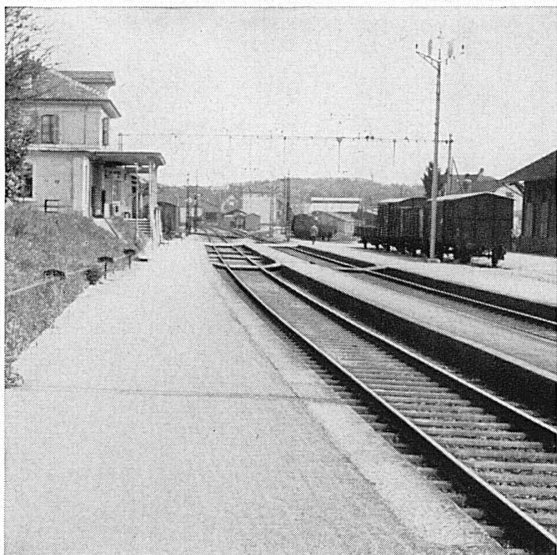
**1 billet Frs 5.-** (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de ch. postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

**Adresse:** Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

118 S

## Ziehung 6. Sept.

## Tirage 6 Sept.



Bussigny, Bahnhofquai mit Olmax-Belag

***Stuag***

Schweiz. Strassenbau- und  
Tiefbau-Unternehmung A.G.

Gegründet 1912  
Filialen in der ganzen Schweiz

## KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	„ 8 atü
Wasserringkompressoren	„ 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

## VAKUUMPUMPEN

	Vakuum am geschlossenen Saugstutzen
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	„ 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	„ 25 mm Hg. abs.

## ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb für industrielle Zwecke

**Burckhardt**  
seit 1844

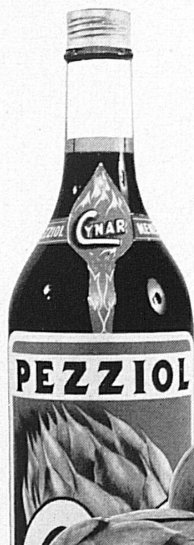
Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

Der **Bitter-APERITIF**

für aktive Männer

**Leicht, fein, durststillend**

Erhältlich in Bars, Restaurants, Hotels  
und im **Speisewagen**



**CYNAR**

## Universal-Fräsmaschine Type U-O

SYSTEM PERRIN

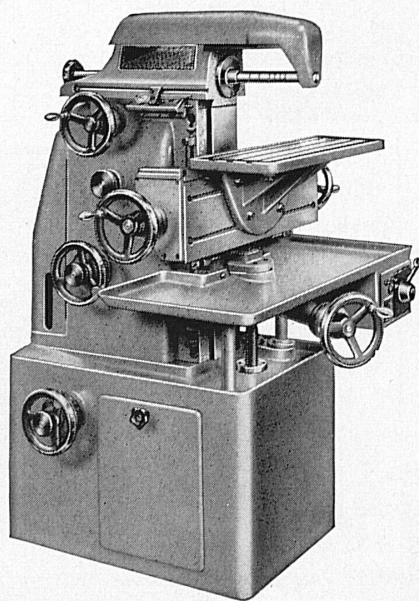
für den Werkzeugbau  
und für die rationelle  
Serienfabrikation

**Moderne Konstruktion**  
mit stufenlosen Spindel-  
drehzahlen zwischen  
60-2500 T/min.  
Stufenloser Vorschub,  
Schnellgang, separater  
Vorschubmotor

**Einfache Bedienung**  
dank einer sinnreichen,  
patentierten Einhebel-  
steuerung für Spindel,  
Vorschub und  
Schnellgang

**Vielseitige Verwen-  
dungsmöglichkeiten**  
durch zahlreiche  
Zusatzapparate

**Aus neuer Serie  
kurzfristig lieferbar!**



**CHRISTEN**

Werkzeugmaschinen **CHRISTEN & CO. AG. BERN**

Gegründet 1844

Zeughausgasse 17

Tel. (031) 2 56 11



Besuchen

Sie

Kloten



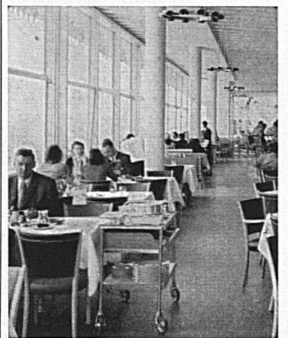
Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Eine *Rundfahrt* über die Pisten mit der ehemaligen Landibahn vermittelt nicht nur interessante Einblicke in den ganzen Flugbetrieb, sondern bedeutet auch eine beglückende Abwechslung und wird vor allem der heranwachsenden Jugend zum bleibenden Erlebnis.



Höhepunkt einer Flughafen-Fahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Bufferet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird der Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.



Und erst ein *Rundflug!* Ob er Sie über Zürich, die Vor-alpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hinein führe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.



Interkontinent.

Flughafen

Zürich

*Ständige Verbindung  
durch SBB  
und städtische  
Autobusse*



# Ferien...

sind doppelt genußreich  
mit der ächten,  
aromatischen **BLAUBAND**



Blauband-**Stern («Sceltissimi»)	-30
Blauband- *Stern («Prima»)	-25
Blauband- «Comuni»	-20
Blauband-EXPORT	-35

## Blauband-Brissago

### Blauband Tabak

naturreiner,  
unverfälschter  
Pfeifentabak

1*	—60
2**	—65
3***	—75



### Toscanelli

aus reinem Kentucky,  
König der Tabake

10 Stück Pr. 1.40







*Knorr*

HEPPI